

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

DOI: 10.30515/0131-6141-2019-80-6-85-90

Актуальные проблемы орфографии топонимов

Андрей Васильевич Барандеев

*Московское городское отделение Русского географического общества, г. Москва, Россия,
e-mail: abarandeev@mail.ru*

В статье рассмотрены актуальные нерешенные проблемы орфографии топонимов: слитное и дефисное написание, употребление прописных букв, кавычек и буквы ё. Выявлены причины нестабильных написаний в широкой практике печати. Критически проанализировано содержание формулировок действующих правил. Даны практические рекомендации, направленные на унификацию орфографии топонимов.

Ключевые слова: *номинативная функция; стабильная орфография; топонимы; слитное написание; дефисное написание; употребление прописных букв; употребление кавычек; употребление буквы ё*

Ссылка для цитирования: Барандеев А.В. Актуальные проблемы орфографии топонимов // Русский язык в школе. – 2019. – Т. 80. – № 6. – С. 85–90. DOI: 10.30515/0131-6141-2019-80-6-85-90.

Current Problems of Spelling Toponyms

Andrey V. Barandeev

*Moscow Branch of the Russian Geographical Society, Moscow, Russia,
e-mail: abarandeev@mail.ru*

The article examines the current unsolved problems of spelling toponyms: concatenated and hyphenated spelling; the use of capital letters, quotes, and letter ё. The author ascertains the causes of unstable spellings widespread in the printing industry, as well as critically analyses existing rules. Practical recommendations aimed at unifying the spelling of toponyms are given.

Keywords: *nominative function; stable spelling; toponyms; concatenated spelling; hyphenated spelling; use of capital letters; use of quotes; use of letter ё*

A reference for citation: Barandeev A.V. Current problems of spelling toponyms. In *Russkii yazyk v shkole* [Russian language at school]. 2019, vol. 80, No 6, pp. 85–90. DOI: 10.30515/0131-6141-2019-80-6-85-90.

Важная социально обусловленная номинативная функция географических названий (топонимов) теснейшим образом связана с их стабильной орфографией, позволяющей без каких-либо помех осуществлять эффективную коммуникацию. Нестабильные (разнобойные) написания топонимов отвлекают внимание пишущего и читающего, заставляя задуматься над выбором правильного варианта и над тем, действительно ли написание соответствует данному географическому объекту.

Существующие проблемы орфографии топонимов, употребляющихся в современном русском языке, имеют длительную историю. Их возникновение обусловлено, с одной стороны, сложностью орфографической обработки топонимов, различных по языковому происхождению и весьма разнообразных

по структуре, а с другой стороны, степенью разработанности данной проблемы в специальной литературе и качеством современных нормативных и справочных изданий.

К сожалению, ни в Орфографическом своде 1956 г.¹, ни в его новой редакции² правописание топонимов не выделено в особый раздел, а рассеяно по разделам, в которых регламентируется раздельное, дефисное, слитное написание топонимов и употребление в них прописных букв.

Проблемы орфографии топонимов активно обсуждались в отечественной лингвистической литературе в 60-е гг. XX в., в период

¹ Правила русской орфографии и пунктуации. – М., 1956 [Правила 1956].

² Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник. – М., 2006 [Правила 2006].

подготовки реформы русского правописания, но, к сожалению, так и не состоявшейся [Протченко, Суперанская 1964; Сталтмане 1965; ОСИ 1965; и др.], а также в последующее время [Бондарук, Комков 1974; ОИН 1976; Барандеев 1983; Сидорова 2015; и др.]. Впрочем, в направлении унификации написания топонимов в русском языке уже сделан позитивный шаг: впервые в отечественной лексикографической практике топонимы включены в словарь академического орфографического словаря, хотя некоторые написания, признаваемые нормативными, вызывают возражение (подробнее об этом см. далее), например:

Большой бассейн (плоскогорье в США); *Бульварное кольцо* (в Москве); *Звёздный городок*; *Золотое кольцо России* (туристический маршрут); музей-усадьба *Ясная Поляна* (без кавычек)³.

Первая проблема — написание структурно сложных топонимов с первыми компонентами *Старо-*, *Ново-*, *Больше-*, *Мало-*, *Верхне-*, *Нижне-*, *Средне-*, *Красно-*, *Бело-*, *Черно-*, *Центрально-* и производных образований. В специальной литературе и литературе универсального содержания, на географических картах топонимы данного типа широко представлены в разноречивом слитном и дефисном написании. Например, на географических картах встречаем написание:

Староорловская ул. — *Старо-Петергофский просп.*; *Новоалександровская ул.* — *Ново-Александровская ул.*⁴;

на одной и той же странице:

Новоникольское — *Ново-Никольский*⁵.

Аналогичные примеры, к сожалению, весьма многочисленны.

В советский период слитное написание топонимов данного типа на географических картах строго регламентировалось соответствующими правилами⁶,

³ Русский орфографический словарь: около 180 000 слов / отв. ред. В.В. Лопатин. — 2-е изд., испр. и доп. — М., 2007. — С. 61, 68, 240, 245, 921 [РОС 2007].

⁴ Автомобильный атлас «Санкт-Петербург. Ленинградская область». — Вып. 2011–12. — М., 2012 [Атлас 2012].

⁵ Атлас «Рязань. Рязанская область». — Вып. 4. — М., 2008 [Атлас 2008].

⁶ Правила написания на картах географических названий СССР. — 2-е изд. — М.,

которые в целом не утратили своей актуальности для широкой практики печати. Согласно предложенному лингвистическому обоснованию [Барандеев 1983: 81–83; Барандеев 2017б: 55] топонимы данного типа следует писать слитно, что отражено в одном из топонимических словарей⁷ (за исключением топонимов с первой частью *Центрально-*). Однако в новой редакции Орфографического свода 1956 г. рассмотренное правило сопровождается дезориентирующим примечанием:

Первая часть *Ново-* может писаться в таких названиях как слитно, так и через дефис, напр.: *Новомосковск*, *Нововязники*, но: *Ново-Переделкино*, *Ново-Косино*, *Ново-Огарёво* [Правила 2006: 131].

Данное примечание, отражая мнимую демократизацию языка, расшатывает общее правило и даёт ничем не обоснованную дефисную привилегию «избранным» топонимам, а поэтому должно быть признано ненормативным [Барандеев 2009; Барандеев 2017б].

Впрочем, неизбежным исключением из этого правила является дефисное написание топонимов с первым компонентом *Центрально-*, хотя в советский период для таких названий устанавливалось только слитное написание⁸. Дело в том, что вследствие длины первого компонента топонимы данного типа в слитном написании сложны для восприятия читающего, поэтому в современной практике печати как предпочтительное выбрано дефисное написание, поддержанное академическим орфографическим словарем⁹. Например:

Центрально-Чернозёмный регион, *Центрально-Крымская равнина*, *Центрально-Камчатская низменность*, *Центрально-Андийское нагорье*, *Центрально-Американский жёлоб* и т.п.

Вторая проблема — употребление прописных и строчных букв. Согласно действующей орфографической норме в составе двухсловных топонимов, обозначающих

1967. — С. 11 [Правила 1967].

⁷ Имена московских улиц: Топонимический словарь. — М., 2007. — С. 351–363 [ИМУ 2007].

⁸ См.: Правила 1967. — С. 11; Географический энциклопедический словарь. Географические названия. — М., 1983. — С. 474–475 [ГЭС].

⁹ Русский орфографический словарь. — 2-е изд. — М., 2007 [РОС 2007].

физико-географические, административно-территориальные и внутригородские объекты, так называемые «ложные» географические термины должны быть написаны с прописной буквы, поскольку они отражают не современную специфику объектов, а их прошлое состояние¹⁰. Данная орфографическая особенность была отмечена уже в конце XIX в. [Грот 1898: 89]. Приведем примеры из современной топонимии:

Балтийская Гряда (возвышенность), *Новая Земля* (архипелаг), *Голодная Губа* (озеро), *Великие Равнины* (плато в США и Канаде); *Царское Село* (город), *Минеральные Воды* (город), *Новая Деревня* (посёлок), *Белые Колодези* (село), *Великий Край* (деревня); *Васильевский Спуск*, *Марсово Поле* (площади); *Крылатские Холмы*, *Лихоборские Бугры* (улицы); *Нарвская Застава* (ист. район), *Крымский Мост* (пристань), *Лосинный Остров* (природная зона), *Ангарские Пруды* (парк), *Кедровая Падь* (заповедник), *Холодная Балка* (курорт), *Большой Фонтан* (р-н в Одессе), *Кавказские Минеральные Воды* (курортный р-н) и многие другие.

Однако в некоторых справочниках, тестах ЕГЭ и атласах топонимы данного типа и топонимы, включающие «реальные» термины, даны в ошибочных написаниях. Например:

Кузнецкий мост, *Земляной вал* (улицы), *Никитские ворота* (площадь)¹¹;

Койшаурская Долина, *Койшаурская Гора*¹²; город *Лодейное поле*¹³ и т.д.

При выборе написания топонимов данного типа следует учитывать распространенную топонимическую закономерность: переход географического термина как нарицательного слова в разряд топонимов — имен собственных, что и определяет выбор прописной буквы. Поэтому, например,

нечерноземье «нечернозёмные земли» > *Нечерноземье* «название крупного района в Европейской части России»; *алатау* «горная цепь, отрог» > *Заилийский Алатау*, *Кузнецкий Алатау* «названия высоких хребтов в горах Средней Азии

и Сибири»; *полесье* «заболоченная низина, поросшая мелким лесом» > *Полесье* «название географической области в басс. Припяти и Днепра»; *поморье* «местность вдоль берега моря» > *Поморье* «название части побережья Белого моря»; *междуречье* «местность между реками» > *Междуречье* «название географической области в басс. Тигра и Евфрата; в Аргентине» и т.п.

Для установления обоснованного написания географического термина в составе подобных топонимов нужно иметь четкое представление о современной специфике именуемого географического объекта. Например, неизвестно, со строчной или с прописной буквы следует писать термин в составе топонимов типа *Поклонная* (*Г*, *г*)*ора*. Это название обозначает «скрытый пологий холм в ЗАО Москвы, между рр. Сетунь и Филька». Следовательно, единственно правильное написание названия этого холма — *Поклонная Гора*, так как никакой «реальной» горы здесь нет. Аналогичные примеры:

Олимпийская Деревня «жилой микрорайон в ЗАО Москвы»; *Садовое Кольцо* «круговая магистральная улица в центре Москвы»; *Бунинская Аллея* «улица в ЮЗАО Москвы»; *Звёздный Городок* «посёлок городского типа в Моск. обл.»; *Канатчиковая Дача* «местность на юге Москвы»; *Лебяжья Канавка* «канал в Санкт-Петербурге, соединяет рр. Неву и Мойку» и т.п.

Рассмотренное правило должно регулировать и орфографию названий станций метрополитенов. При наличии в их составе «ложных» терминов все такие термины следует писать с большой буквы, поскольку они не соответствуют современному статусу наземных объектов городской инфраструктуры. Например:

Воробьёвы Горы, *Октябрьское Поле*, *Кузнецкий Мост*, *Красные Ворота*, *Крестыанская Застава*, *Бунинская Аллея* (в Москве); *Старая Деревня*, *Московские Ворота* (в Санкт-Петербурге); *Каменные Палатки* (в Екатеринбурге); *Золотая Нива* (в Новосибирске); *Козья Слобода* (в Казани) и т.д.

Напротив, если термины соответствуют современному статусу таких объектов, они в составе названий станций метрополитенов должны быть написаны со строчной буквы. Например:

Александровский сад, *Сретенский бульвар*, *Водный стадион*, *Речной вокзал*, *Битцевский парк*

¹⁰ Правила 2006. — С. 172.

¹¹ *Розенталь Д.Э.* Справочник по правописанию и литературной правке. — 20-е изд. — М., 2016. — С. 20.

¹² *Самойлова Е.А.* ЕГЭ 2015. Литература: тренировочные задания. — М., 2015. — С. 51.

¹³ Ладожское озеро и достопримечательности его побережья. Атлас. — СПб., 2015. — С. 166, 182 [Атлас 2015].

(в Москве); *Невский проспект*, *Чёрная речка*, *Кировский завод* (в Санкт-Петербурге); *Северный вокзал* (в Казани) и т.п.

Однако неизбежным исключением из данного правила является написание топонимов-историзмов, в составе которых географические термины *земля*, *край*, *поле* традиционно-условно закрепились в написании со строчной буквы. Например:

Русская земля (Русь, Россия), *Даурская земля*, *Новгородская земля*; *Олонецкий край*, *Туруханский край*; *Дикое поле* ('историческая область') и др.

Значительный разнобой наблюдается в написании прилагательных-определений *верхний* (-я), *нижний* (-я) в составе двухсловных гидронимов типа *Верхний Дон* — *нижняя Волга*, обозначающих участки течения рек. В новой редакции правил русского правописания дано весьма нелогичное (бесполезное) примечание:

Слова, обозначающие участки течения рек, пишутся со строчной буквы, если не входят в состав названий, напр.: *верхняя Припять*, *нижняя Березина*, но: *Верхняя Тура*, *Нижняя Тунгуска* (названия рек) [Правила 2006: 173].

Совершенно очевидно, что на практике пишущему вряд ли удастся определить, входит или не входит ориентирующее определение в состав гидронима. Поэтому было бы весьма целесообразно писать прилагательные-определения в составе таких гидронимов всегда с прописной буквы: *Верхний Дон*, *Нижняя Волга* и т.п. в соответствии с аналогичным написанием ориентирующих определений в составе топонимов, обозначающих формы рельефа, территории и города. Например:

Прикаспийская низменность, *Приволжская возвышенность*, *Верхнеколымское нагорье*; *Саратовское Заволжье*, *Высокое Заволжье*, *Низкое Заволжье*, *Низкая Африка*; *Нижний Тагил*, *Нижний Новгород* и др.

Введение нормативного написания прилагательных-определений с прописной буквы в топонимах данного типа позволит отличать их от описательных (нетопонимических) обозначений типа *верхнее течение Оки*, *нижнее течение Ангары*.

Третья проблема — весьма распространенная в современной практике печати

употребление кавычек при написании названий некоторых внутригородских объектов. По-видимому, именно по этой причине в новой редакции Правил русского правописания появилась «разъясняющая» формулировка:

Названия станций метро, остановок наземного городского транспорта заключаются в кавычки; с прописной буквы пишется первое (или единственное) слово таких названий, а также все те слова, которые пишутся с прописной буквы в составе соответствующих топонимов, напр.: станции метро «*Александровский сад*», «*Октябрьское Поле*», «*Проспект Мира*»; остановки «*Никитские Ворота*», «*Улица Лесная*», «*Школа*», «*Детская поликлиника*» [Правила 2006: 175].

Однако следует учитывать, что орфографические функции кавычек (в том числе факультативная) — привлечение дополнительного внимания к словам, употребленным иронически или в необычном значении [Шварцкопф: 1967; 1974]. Фактически в вышеуказанных категориях топонимов нет ничего иронично-необычного. Если писать такие названия в кавычках, то окажется закрепленным ничем не обоснованное орфографическое противопоставление названий железнодорожных станций, употребляющихся в написании без кавычек, и аналогичных названий станций метрополитенов. Например:

ж.-д. ст. *Выхино*, *Электrozаводская*, *Ховрино* (в Москве); *Девяткино*, *Старая Деревня*, *Удельная* (в Санкт-Петербурге) — ст. метро «*Выхино*», «*Электrozаводская*», «*Ховрино*»; «*Девяткино*», «*Старая Деревня*», «*Удельная*» и т.п.

Целесообразно все названия станций метрополитенов писать без кавычек, не загромождая текст знаками, не выполняющими никакой функции. Такое написание отражено в одном из топонимических словарей¹⁴. Весьма примечательно, что на схемах Московского метро с 1935 г. по настоящее время названия станций даны без кавычек.

Вопрос об употреблении кавычек в названиях других внутригородских объектов (парков, скверов, прудов, природных зон и т.п.) требует специального рассмотрения.

¹⁴ Имена московских улиц: Топонимический словарь. — М., 2007 [ИМУ 2007].

Четвертая проблема — употребление буквы *ё*. В новой редакции Правил русского правописания указано:

В обычных печатных текстах буква *ё* употребляется выборочно. Рекомендуется употреблять ее <...> в географических названиях [Правила 2006: 20–21].

Однако, по нашему глубокому убеждению, поддержанному другими исследователями¹⁵, если считать *ё* законной (!) буквой современного русского алфавита, ее употребление во всех случаях следует признать общеобязательным, а не факультативным. При выборе написания топонимов эта буква выполняет важные смысловозначительные функции и способствует соблюдению орфоэпических норм. Например:

Чёшская губа (Баренцево море) — *Чешский Лес* (горы в Чехии и Германии); *Мещёрская низменность* (между рр. Клязьма, Москва, Ока, Судогда) — *мещёра* (древнее финно-угорское племя); р. *Олёкма* (пр. приток Лены); мыс *Дежнёва* (Чукотск. п-ов); города *Белёв* и *Венёв* (Тульск. обл.), *Очёр* (Пермск. кр.), *Гётеборг* (Швеция), *Гёттинген* (Германия); поселки *Мстёра* (Владимирск. обл.), *Сапёрное* (Ленингр. обл.) и многие другие.

Весьма показателен пример: один московский переулок, находящийся рядом с Институтом географии РАН, до недавнего времени имел два (!) располагавшихся один под другим указателя с его названием. На одном — *Пыжёвский пер.*, на другом — *Пыжёвский пер.* Теперь название переулка на указателе имеет форму *Пыжёвский*.

Для успешного решения рассмотренных проблем необходимо внести соответствующие исправления и уточнения в формулировки действующих правил русской орфографии, выделить орфографию топонимов в специальный раздел (см., например: [Барандеев 2017 а: 187–194]) и создать нормативный орфографический словарь топонимов. Следует приветствовать и расширять практику включения в учебную литературу кратких топонимических словарей [Баранова 2018: 319–324]. Совершенно очевидно, что достаточный уровень орфографической топонимической культуры

как части общей культуры современного индивида позволит успешно осуществлять коммуникацию, эффективность которой можно проверить, в частности, с помощью географических диктантов.

ЛИТЕРАТУРА

Барандеев А.В. История географических названий: Русская топонимия в терминах. — 4-е изд. — М., 2017а.

Барандеев А.В. История топонимов-советизмов // Русский язык в школе. — 2017б. — № 11. — С. 53–57.

Барандеев А.В. Нерешенные вопросы орфографии топонимов // Русский язык в школе. — 1983. — № 6. — С. 80–86.

Барандеев А.В. О пользе новой редакции Правил русского правописания для орфографии топонимов // Вопросы географии. Сб. 132: Современная топонимика. — М., 2009. — С. 207–214.

Баранова И.И. География. География России: Природа. 8 кл.: учебник. — 5-е изд. — М., 2018.

Бондарук Г.П., Комков А.М. Об упорядочении правописания географических названий // Нерешенные вопросы русского правописания. — М., 1974. — С. 47–56.

Грот Я.К. Русское правописание. — 13-е изд. — СПб., 1898.

Ономастика и норма. — М., 1976 [ОИН 1976]. Орфография собственных имен. — М., 1965 [ОСИ 1965].

Протченко И.Ф., Суперанская А.В. Прописные буквы (проект правил для орфографического свода) // Проблемы современного русского правописания. — М., 1964. — С. 131–140.

Сидорова Е.Г. Трудности кодификации географических названий в русском языке (на примере слитно-дефисных написаний) // Грани познания. — 2015. — № 6 (40) [Электронный ресурс]. — URL: www.grani.vspu.ru (дата обращения: 12.05.2019).

Сталтмане В.Э. Раздельное, слитное и дефисное написание собственных имен // Орфография собственных имен. — М., 1965. — С. 44–80.

Суперанская А.В. Прописная и строчная буква в собственных именах разных категорий // Орфография собственных имен. — М., 1965. — С. 25–43.

Шварцкопф Б.С. Внимание: кавычки! // Русская речь. — 1967. — № 4. — С. 60–64.

Шварцкопф Б.С. О факультативных случаях употребления кавычек // Нерешенные вопросы русского правописания. — М., 1974. — С. 190–214.

¹⁵ См.: Чумаков В.Т. Употребление буквы Ё. Словарь-справочник. — 2-е изд. — М., 2009; Дамбуев И.А. К вопросу о нормализации употребления буквы ё в российской топонимии // Вопросы ономастики. — 2018. — Т. 15. — № 2.

REFERENCES

- Barandeev A.V.* The history of place names: Russian toponymy in terms. 4th edition. Moscow, 2017. (In Rus.)
- Barandeev A.V.* The history of toponyms — sovietism. In *Russkii yazyk v shkole* [Russian language at school]. 2017, No. 11, pp. 53–57. (In Rus.)
- Barandeev A.V.* Unsolved questions of spelling toponyms. In *Russkii yazyk v shkole* [Russian language at school]. 1983, No. 6, pp. 80–86. (In Rus.)
- Barandeev A.V.* On the benefits of the new edition of the Rules of Russian spelling for the spelling of toponyms. In *Voprosy geografii. Sb. 132: Sovremennaya toponimika* [Questions of geography. Sat 132: Contemporary toponymy]. Moscow, 2009, pp. 207–214. (In Rus.)
- Barinova I.I.* Geography. Geography of Russia: Nature. grade 8: textbook. 5th edition. Moscow, 2018. (In Rus.)
- Bondaruk G.P., Komkov A.M.* On streamlining the spelling of geographic names. In *Nereshennye voprosy russkogo pravopisaniya* [Unsolved questions of Russian spelling]. Moscow, 1974, pp. 47–56. (In Rus.)
- Grot Ya.K.* Russian spelling. 13th edition. Saint-Petersburg, 1898. (In Rus.)
- Onomastics and the norm. Moscow, 1976. (In Rus.)
- Spelling the proper names. Moscow, 1965. (In Rus.)
- Protchenko I.F., Superanskaya A.V.* Uppercase letters (draft rules for spelling). In *Problemy sovremennogo russkogo pravopisaniya* [Problems of modern Russian spelling]. Moscow, 1964, pp. 131–140. (In Rus.)
- Sidorova E.G.* Difficulties of codification of geographical names in the Russian language (for example, single-hyphenated spellings). In *Grani poznaniya* [Edge of knowledge]. 2015, No. 6 (40). [Electronic resource]. URL: www.grani.vspu.ru. (access date: 12.05.2019). (In Rus.)
- Stalman V.E.* Separate, fused and hyphenated spelling of proper names. In *Orfografiya sobstvennykh imen* [Spelling of proper names]. Moscow, 1965, pp. 44–80. (In Rus.)
- Superanskaya A.V.* Uppercase and lowercase letters in proper names of different categories. In *Orfografiya sobstvennykh imen* [Spelling of proper names]. Moscow, 1965, pp. 25–43. (In Rus.)
- Shvartskopf B.S.* Attention: quotes! In *Russkaya rech'* [Russian speech]. 1967, No. 4, pp. 60–64. (In Rus.)
- Shvartskopf B.S.* On the optional use of quotes. In *Nereshennye voprosy russkogo pravopisaniya* [Unsolved questions of Russian spelling]. Moscow, 1974, pp. 190–214. (In Rus.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Андрей Васильевич Барандеев, кандидат филологических наук, преподаватель вуза, председатель Топонимической комиссии; Московское городское отделение, Русское географическое общество; Новая площадь, д. 10, стр. 2, Москва, 109012, Россия

Andrey V. Barandeev, Cand. of Sci. (Philol.), university lecturer, chairman of the Toponymic commission, The Moscow city branch, Russian geographical society; 10, bldg. 2, New Square, Moscow, 109012, Russia